

Bretski hvalakommiserurin við Sosialin:

Vit leggja okkum ikki út í rætt føroyingna at drepa grind

-men mátin grindin verður dripin upp á í Føroyum birtir uppundir sterkar kenslur í Bretlandi og tí vónar bretska stjórnin, at føroyingar vilja betra um drápsháttin sigur bretska hvalakommiserurin, C I Llewelyn í skrivligum aftursvari til blaðstjóran á Tíðindablaðnum Sosialinum, sum herfyri handaði bretska stjórnini 8000 undirskriftir frá føroyingum, ið mótmæltu herferðini hjá ávísam djóraverndarfelagsskapum móti grindadrápi

Tað var í 1993, at Tíðindablaðið Sosialin fór undir at savna undirskriftir í Føroyum fyri at mótmæla herferðini hjá ávísam felagsskapum móti grindadrápi. Tilsamans 8000 føroyingar skrivaðu undir og vóru hesi mótmæli síðani send til felagsskapin Faroe Islands Solidarity Committee, sum skuldi fáa tær viðari á rætta stað - til bretska stjórnina.

Í farna mánað beyðst so eitt høvi til tess og handaði blaðstjórin á Sosialinum tá undirskriftirnar til hvalakommiserer C. Llewelyn, sum er hægsti embætismaðurin í bretska stjórnini, tá tað snýr seg um grindahval.

Hann takkaði fyri og lovaði at koma við einum skrivligum svari til Føroya fólk.

Tað er hetta svar, sum nú er komin til Sosialin, og sum vit fara t prenta bæði á upprunamálinum og umsett.

Í svarinum verður víst á, at bretska stjórnin leggur seg ikki út í rætt føroyingna at drepa grind. Stjórnin stuðlar heldur ikki herferðini hjá ávísam felagsskapum móti grindadrápi. Men tað er eitt ynski hjá stjórnini, at føroyingar betra um sjálvan drápsháttin.

Góðtaka ikki at verða skýrd barbarar

Undir handini av undirskriftunum í mai segði blaðstjórin á Sosialinum nokkur orð. Hann segði m.a.:

"Vit á Sosialinum skipaðu fyri hesi innsavning við tí vón, at tað fór at gera, at røddin hjá føroyska fólkinum varð hoyrd í Bretlandi. Tað er okkara vón, at vilji tykkara at taka ímóti hesum undirskriftum er eitt tekin um størri og betri vilja at umhugsa føroysku støðuna í grindamálinum.

Umleið 8000 fólk hava skrivað undir mótmælið. Kanska er hetta ikki nakað stórt tal sæð við bretska eygum, men tað fevnir so um 15% av øllum íbúgvunum. Og tað er sjálvandi

ein væl stór partur av tí tilkomna fólkinum.

Hesi fólkini, sum hava skrivað undir, mótmæla teimum bólkum og felagsskapum, sum kunngerá skeiva og misvísandi upplýsing um grindadrápið. Hetta hevur staðið við í fleiri ár.

Vit eru troytt av at verða viðfarin og eygleidd sum barbarar, sum drepa hval fyrri stuttleika, og vit eru hugstoytt av, at tað góða navn tíð okkara ber, verður dálkað av hesum lygnum.

Vit vilja eisini gera tygum greiðan yvir ónøgd okkara við, at hesir somu bólkur og

Leggja okkum ikki út í rætt føroyingna

Góðar tær vikur eftir handanina kemur so svar frá bretska hvalakommiserinum, sum er soljóðandi:

"Tá tú handaði mær mótmælið, undirskrivað av lesarum tykkara, viðvíkjandi støðu breta til grindadráp, átók eg mær at koma við einum skrivaðum svari, sum lýsir støðuna hjá bretska parlamentinum.

Sum eg greiddi tær frá, leggur Bretland seg ikki út í rætt føroyingna at veiða ella ikki at veiða grind. Okkara ampi snýr seg um drápsháttin og er hetta sjónarmið í samsvari við støðu okkara,

hesin fundur kann hjálpa til, at verulig framstig verða gjørd viðvíkjandi framferðini í veiðiháttinum, um hendan skal halda fram.

Í tínum mótmæli færir tú fram, at tú ert upptikin av tí, sum tú sigur eru villileiðandi póstandir framfórdir av teimum ymisku felagsskapunum í teirra herferð móti grindadrápi. Tað er sjálvsagt ikki uppgávan hjá stjórnini at siga, hvat slíkir felagsskapir mugu siga ella ikki, so leingi teir halda seg innan lógarinnar karmar. Eg kann tó vissa teg um, at stjórnin er ikki á nakran hátt partur av slíkum herferðum.

Tó so, grindadráp birtir upp



Marjun Joensen King og Louis Wilson, sum arbeida fyri føroyska solidaritetsfelagsskapin "Faroe Island Solidarity Committee" við teimum 8000 undirskriftunum

felagsskapir, sum vit her mótmæla, eru partur av almennu bretska sendinevndini í altjóða hvalafelagsskapinum, IWC. Hetta er eitt sera vánligt tekin at senda til føroyska fólkið.

Vit vóna, at tygum og tygara politisku starvsfelagarar fara at taka innihaldið í undirskriftainnsavning okkara í størsta álvara.

Vit høvdu verið sera fegnir, um føroyska fólkið hevði kunnað hoyrt frá tykkum aftur í hesum máli. Enn einaferð tøkki fyrri."

sum vit hava hildið yvir langa tíð, viðvíkjandi tí menniskjansligasta háttinum at drepa hval uppá yvirhøvur. Henda sama ampa hava ávísir av limunum í IWC.

Tó halda vit, at besti mátin at koma viðari við hesum trupla spurningi, er við altjóða samráðingum og samarbeiði heldur enn við konfrontation. Vit eru tí fegin um, at føroyingar verða umboðaðir á tí komandi fundinum um hvaladrápsháttin, sum verður settur í Dublin í komandi viku og vóna tí, a

undir sterkar kenslur í Bretlandi, og halda vit, sum eg longu havi nevnt, at tað eru álvarsligir spurningar, sum eiga at verða reistir viðvíkjandi pørtunum av veiðuni."



Bretski hvalakommiserer C. I. Llewelyn tekur her ímóti teimum 8000 undirskriftunum frá blaðstjóranum á Sosialinum, sum mótmæla grindaherferðini í Bretlandi. Mynd Dia Midjord

MAFF Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Nobel House, 17 Smith Square, London SW1P 3JR
Telephone: 0171 238 6000 Direct line: 0171 238 5936
GTX: 238 Telex: 21271 Fax: 0171 238 6591 or 5938

From the UK Government to the International Whaling Commission
C. I. Llewelyn

Dear Mr. Muller
Editor
Greenland
PO Box 78
PR-110 Torshavn
Faroe Islands

18 May 1995

When you presented me with the petition signed by your readers about attitudes in the United Kingdom to the pilot whale drive hunt I undertook to provide a written response on behalf of the United Kingdom Government.

I explained to you that the United Kingdom does not challenge the right of the Faroe people themselves to decide whether or not to continue to hunt pilot whales. Rather, our concern is over the killing methods used in the hunt, in line with our long standing concern about the humaneness of the methods used to kill whales generally. This concern is shared by a number of other members of the International Whaling Commission. We believe, however, that the best way to achieve progress on this subject is through international consultation and co-operation rather than confrontation. We are therefore pleased that the Faroe will be represented at the forthcoming workshop on whale killing methods, which meets in Dublin next week and we hope that the workshop will contribute to real improvements in the conduct of this hunt if it is to continue.

In your petition you express concern at what you feel are misleading allegations made by various organisations in the United Kingdom in the course of their campaigns against the pilot whale drive hunt. It is of course not for the Government to seek to control what such organisations say, provided that they remain within the law. I can however assure you that the Government does not associate itself with campaigns of this kind. Nevertheless, the pilot whale drive hunt arouses strong emotions in the United Kingdom and we believe, as I have already indicated, that there are genuine questions that need to be raised about the welfare aspects of the hunt.

A copy of this letter goes to Louis Wilson of the Faroe Islands Solidarity Committee.

Yours sincerely
C. I. LLEWELYN

Brævið til Sosialin og føroyingar frá bretska ráðharrastovninum, sum umsitur hvalamál